



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Das Märterbuch**

**Gierach, Erich**

**Berlin, 1928**

9. (5. Febr.) Agatha

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-66991](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-66991)

wann du mir pist lieb und  
wert.  
2195 do volendet was daz gepet,  
man in enthaubt an der stet  
und dye zway chindelein.  
umb iren tod do wart in  
gegeben frewd in himelreich.

2200 ein witib nicht lenger sawmpte  
sich,  
dye ward genant Helyssa,  
sy begrueb sy an der stet alda.  
da Got tuet und tet besunder  
durch iren willen zaichen,  
wunder.

[23<sup>ra</sup>]

## 9. Vonn Sand Agatha.

2205 Von der stat Katheny was,  
als ichs an dem püche las,  
Agatha dy hochgeporn.  
weye edel sy was, doch aus er-  
choren  
warn ir tügent da zü Got.  
2210 sy dient und volget seim gepot.  
in grosser scham lebt dye rain  
und in tugende von chindes  
pain.  
nün hiez Dyoclecian  
der chaiser und Maximian  
2215 ächten ser der christenhait;  
ir ächt was grozz, starkch und  
prait  
das sich lüczel mocht yemant  
gefristen.  
sy lyten so vil note, die  
christen,

daz vil nahen wer zergann  
2220 der glaub; wan sunder wann  
wart ainer ein weil nicht ge-  
spart,  
wo er nür gezaiget wart.  
und wir haben an der ge-  
schrift  
des auch dye waren gicht:  
2225 seit der glaub erste wart,  
der christen not wart nie so  
hart  
als pey Dyoclecians zeittenn,  
er hiez si ächtenn an allen  
seiten.  
dye weil er lebt, so wert dye  
not,  
2230 doch ze jüngst schied ez der  
tot.  
er het gepoten wider streitt

2194. Wann lieb ist mir vnd wert P.  
2196. enthaptet in P.  
2198. do fehlt P.  
2199. im P.  
2201. waz P. Elysa P.  
2202. da P.  
2203f. wunder: besunder P.  
In C folgt noch (rot): Dornach hebt  
sich ann von sand Agatha.  
9. P 17<sup>ra</sup>—19<sup>va</sup>.  
2205. kathein P, d. i. Catania.  
2209. da] gar P.  
2212. tugenden P.  
2214. Maxinian C.

2215. Echten P, Ächtet C. der] die P.  
2216. grozz fehlt P.  
2217. sy C. das lüczel sich iemät mocht  
fristn P.  
2219. vil nach waz P.  
2220. man C.  
2221. nicht] icht P.  
2222. nür fehlt P.  
2223. an] in P.  
2224. warhait CP.  
2228. si P, fehlt C.  
2229. so fehlt P.  
2231. hiesz gebiettn P.

- uber alle dy welde weit,  
swelich richter liez genesenn  
einen christen, ez müste wesenn  
2235 nür umb sein selbes lebenn.  
sy behielenn sein gepot ebenn,  
[23<sup>rb</sup>] wann ain christen nicht genas,  
wo er in der welde was.  
Nün was in Sycilia  
2240 uber all das lant da  
ein richter hiez Quincian,  
dem luczel tugent was under-  
tann.  
der hort nün sagen mere,  
wie Agatha were  
2245 der schonisten maget aine  
und damit ein christinn raine.  
er gedacht wie er sey gesähe,  
seit man ir vil tugent jähe.  
doch ze jüngst hiez er gahenn  
2250 und hiez dy maget vahenn.  
do dye maget cham für in,  
sich verchert aller sein sin.  
er wart von irr minn enczünt  
und auch herzenleichenn wünt.  
2255 er sprach: 'schöne magt, sag  
mir rechte  
welch ist dein geslechte?'  
Agatha sprach ze hantt:  
'mein geslecht ist wol erchantt,  
ich pin von art hochgeporn  
2260 und han mir Got erhorn.  
des diern wil ich ymmer sein,  
dye weil ich lebunde pin.'  
der richter begund sey pittenn  
mit gar gütleichenn sitenn:  
2265 'seit du pist ein magt so wert,  
*bewar* daz icht werd verchert  
deiner vordern glaub an dir.  
und siech des, fraw, zü mir:  
dir wirt er undertann,  
2270 das nie magt grozzer er ge-  
wann.  
[23<sup>va</sup>] das wil ich dir fügen sunder  
wann  
von dem chaiser Dyoclecion.'  
do antwürt im yesa  
dye edel magt Agatha:  
2275 'mein glaub wirt nicht ver-  
chert,  
mein glaub mich auch wert  
der wünn in himelreich.  
Dyoclecion macht auch mich  
nicht ergezenn der würden  
prait  
2280 dew mir von Got ist bereit.'  
nün was laid sunder wann  
dem richter Quinciann  
das er nicht mit seiner red  
sey pringen mocht von irem  
weg.  
2285 er hiet sey gern uberchomenn  
und hiet sey gern hin haim ge-  
nommen.  
sein gedänkch warn manigvalt,  
do sein rede nicht engalt.  
Nün was ein pose fraw alda,  
2290 gehaizzenn Affrodisia.  
gestalt was also ir lebenn

2238. fehlt P.

2245. Die schönst P.

2246. damit] da by P.

2254. v'wunt P.

2256. Wer CP.

2260. uz erkorū P.

2261. dienerin P.

2263. si da bittē P.

2266. Rain C, Niemāt P.

2269. ere P.

2276. mich] wirt P.

2277. im P.

2281. Nüm C.

2286. hin fehlt P.

2287. wart P.

2291. so waz P.

- daz sy phlag den mann ze-  
gebenn  
weib umb guet, wer des gert.  
des was ir leben Got unwert.  
2295 näwn tochter het sy dar zü,  
dye paide spat und frue  
begingen chrankchait in der  
stat,  
wer sy dar umbe patt.  
sy was der *unfür* ein  
maysterin.  
2300 nün wart Agatha geantwurt in:  
sy scholten iren muet verchern  
und den gelust der welt leren  
mit gehaizzen sust und so,  
mit gütter rede *und* mit dro.  
[23<sup>rb</sup>] des wart nün dy raine mayd  
2306 von disen frawen vil an gelait.  
doch half nicht ir rede chain,  
ir müt was vester den ein  
stain.  
do sy czehenn tag was pey in  
2310 und sew nicht half ir sin,  
sy geantwurten sey wider da  
dem richter Quinciano;  
und dem richter sy do saitenn,  
das mit leichtern arbaitenn  
2315 eysen wurde gar zü pley  
denn dise magt ze verchern sey,  
und mit senftern sachenn  
dye hertenn stain waich  
machen,  
ee sy vercher iren magtum  
2320 und verchies den christentum.
- Quinciano dem richtere  
was dye rede hart swere.  
er sprach zü der rainen mait:  
'Agatha, dir sey gesait,  
2325 dich helfent dein liste chain,  
under czwain dingen nym dir  
ain:  
opper dem abgot und bis  
geeret  
und wirt dein sälde gemeret,  
oder dein ungelaub chan dir  
werben  
2330 das du müst mit schanden  
sterben.'  
Agatha sprach an dem wort:  
'dein dro ist mir der frewden  
hort.  
ob du weiczenn gehaizzezt mir,  
Got in lind verchert sy schir.  
2335 haistu mich seczenn auf einen  
rost,  
von den engeln han ich den  
trost  
daz sy mich labenn mit dem  
taw  
[24<sup>ra</sup>] der mir chümt von Gotes an-  
schaw.  
wird ich geslagenn süst von  
dir,  
2340 so ist der heilig geist in mir  
und geit mir solich züversicht  
das mir dein marter schadet  
nicht.'  
do sy geredet het alsus,

2292. den *P*, der *C*.  
2295. Nün tächter *P*.  
2299. *unfür* *P*, für *C*. ein] gar *P*.  
2300. sant Agatha *P*.  
2303. geheissz *P*.  
2304. vnd *P*, noch *C*.  
2306. zu an<sup>1</sup>legen vgl. 2093.  
2311. antwurten *P*. wider fehlt *P*.

2313. Und fehlt *P*.  
2314. leichten *C*, lichten *P*.  
2320. vliesz *P*.  
2328. selde auch gem't *P*.  
2329. der *C*, dir *P*.  
2333. weitz *P*.  
2342. dein] min *P*.  
2343. het gerett *P*.

- do erczurnet Quincianus:  
 2345 er hiez sey legen inden  
   charcher.  
 das was der maid in Got nicht  
   swer,  
 wann si gie so froleich dar,  
 als dye geschrift sagt für war,  
 als sy zü einer wirtschafft wer  
 2350 gepeten, dy seldenn ber.  
 und mit frewden an der stät  
 sy ir end mit gepet  
 enphalch dem hohenn Got,  
 wann sy wer in seinem gepot.  
 2355 Do der ander tag cham,  
 sand Agatham man do nam  
 und fürt sey für das gericht.  
 und do man sey da mit nicht  
 pringen mocht vonn Got,  
 2360 Quincianus da gepot  
 Agatham auf hahenn  
 und mit chütteln slahenn,  
 das daz fleisch hing ab ir.  
 der richter darnach schir  
 2365 hiez ir dy prüst gar zeslann.  
 do auch das was getann,  
 er hiez irs ab sneidenn.  
 daz sach man Agatham leidenn  
 gedultichleichenn in Got.  
 2370 ir weiczenn was der lewte  
   spot.  
 man hort von ir ních we noch  
   ach.  
 [24<sup>rb</sup>] doch sy zü dem richter sprach:  
 'unguter, fraisleicher, herter  
   volant,
- daz du dich nicht hast ge-  
   schamt,  
 2375 du hast mir gesniten ab  
 daz dir dein müter gab  
 zesawgen und dir was en-  
   dankch;  
 des müezze sein dein ere  
   chrankch!  
 doch han ich des chain hel:  
 2380 ich han in meiner sel  
 gancze prüst, da mit  
 sterkch ich mein sin ze aller  
   zeit  
 und czeuch in Got mein lebenn,  
 daz ich von chindhait im han  
   gegeben.'
- 2385 Do das was ergangenn,  
 man hiez sey vangenn  
 wider in den charcher legenn  
 und ir hüteten und wol phlegen,  
 daz mann ir liez nicht zeessen  
   geben,  
 2390 als lieb den hüttern wer ir  
   leben.  
 doch von Got cham ir macht.  
 darnach gegen mitternacht  
 cham ein alter mann  
 und ein chind zü ir gegann,  
 2395 dye warn ir unerchant.  
 er trüg salben in seiner hant.  
 der alt sprach zü ir:  
 'Agatha, glaube mir,  
 wye vil dir laides sey getann,  
 2400 dem richter doch sunder wann  
 wirt sein weiczenn grozzer vil,

2346. wais C.

2351. mit der frewden C.

2362. chütteln C.

2371. mit vō ir P.

2372. Da P.

2373. fraisleicher C. hert<sup>s</sup> frayslich<sup>s</sup> P.

2377. ain dank P.

2378. müssen P.

2382. sinn P, sim C.

2384. chindhait] kinde P.

2386. gefangen P.

2388. Vnd dez wol h. vnd phl. P.

2396. seiner] der P.

2401. weicz P.

und dir in churzem zil  
werdent schön gesunt wider,  
und wiltu salben, deine lider;  
[24<sup>va</sup>] durch Got tail ich gern mit dir  
2406 mein salben, daz gelaub mir.  
Agatha sprach zü dem alten  
man:  
'mein zeit ich her verzert hann  
daz weltleich ercznei nie cham  
an mich.  
2410 daz ich mich liezze salben dich,  
daz wer nicht wol getann;  
dez wil ichs an mich nün icht  
lan.'  
do sprach zü ir der alte mann:  
'ich pin ein christen sunder  
wann  
2415 und chan zü ercznei wol,  
dez wil ich helfen dir und  
schol.'  
sand Agatha doch sprach zü  
im:  
'tü dein ercznei hin!  
mein hailer ist Jesus Christ,  
2420 des wort in churczzer frist  
mich hail gemachenn chann,  
des gepot ist undertann  
waz himel und erd beslozzen  
hat,  
in des hant daz abgrund stat.'  
2425 daz chind und der alte mann  
gingen lachund von dann.  
Agatha lobt da Got.  
nün secht wo von Gotes gepot

hail wart gar daz as  
2430 daz ab ir geslagen was,  
ir prüst het si auch wider,  
dye man an ir sach sider.  
auch was daz liecht also gros  
indem charcher daz sein ver-  
dros  
2435 dye huetter dye ir phlagenn.  
dye begünnen dannen *gahenn*  
[24<sup>vb</sup>] und liezzen dye maget aine,  
so daz Agatha dye raine  
wer wol von *dannen* gegann,  
2440 und wolt sy ez haben getann.  
si wolt ir marter nicht auf  
zihen,  
dye sy in Got nicht wolte  
fliehen.  
Dach nach der pücher sage  
ward sy an dem virden tage  
2445 aus dem charcher pracht.  
der richter schuef daz man  
gacht,  
und hiez gluen vil der chol  
und schirben hiez er haiczen  
wol  
und hiez *si nackent* darin legen  
2450 und leczen also ir lebenn.  
do man sey vil gerostet hett,  
sich hieb von Got an der stet  
ein ertpidem also groz  
daz dye lewt *des* lebens ver-  
droz.  
2455 dye zimber füren hin und  
wider,

2403. gesunt schon *P.*  
2404. wiltu] will dir *P.*  
2405. dir *C.*  
2410. mich] nū *P.* dich] mich *P.*  
2412. nün icht] nit *P.*  
2416. dir helfen *P.*  
2417. doch sprach] sprach da *P.*  
2431. sich *C.*

2436. jagenn *C,* gachen *P.*  
2437. allain *P.*  
2438. so] da *P.*  
2439. dannan *P,* fehlt *C.*  
2441. wol *C.*  
2449. si nackent *P,* dy maget *C.*  
2450. alsus *P.*  
2454. dez *P,* fehlt *C.*

- so daz ein wand viel nider  
und slüg Silvanum ze tot,  
der dy marter schuef und pot;  
der was an Quincians stat.  
2460 darzü Kathem dye stat  
dye wart betrübt also sere  
daz nie was gehoret mere  
ein ertpidem so aisleich.  
ez floch allermainchleich  
2465 auf Quincians palas.  
er selv vor sorgen chaum  
genas.  
dye lewt sprachenn zü dem  
richter:  
[25<sup>ra</sup>] 'alle dye not und dy swer  
dye leid wir von der mayd  
gar.'  
2470 Quincian sant do dar  
und hiez sey von dem roste  
nemen  
und wider inden charcher  
legen.  
Do sy cham hin *in* wider,  
sy viel zü der erden nider  
2475 und rakecht ir hend hincz Got.  
si sprach: 'herr, dein gepot  
hieß auf dy erden werdenn  
mich,  
und hast mich behütt gotleich  
und mir dy chraft hast ge-  
geben  
2480 daz chain weicz mein lebenn  
mocht uberwinden noch mich.  
herr Got, dez lob ich dich  
und pitt dich nün aller maist  
daz du nemest meinen gaist,  
2485 wann sein nün zeit ist,  
daz du, herr, an der frist  
mich zü deiner parmherczichait  
nemest, dein diern und dein  
mait.'  
do sy daz laut gesprach,  
2490 daz es maniger hort und sach,  
und sy viel an ir chnie,  
zehant sy ir lebenn lie.  
als ich da vor *han* gesait,  
reich und edel was dye mait.  
2495 wie reich und edel sy do were,  
doch was chain not *so* swere,  
sy lit sei dultigchleich durch  
Got  
nach des richter gepott.  
[25<sup>rb</sup>] Da es nün was umb sey vol-  
endet,  
2500 an irem toten leib wart ge-  
wendet  
grozzer fleizz mit reichait:  
ir sarch wart schon gechlait.  
niemand pey dem sarch ver-  
droz,  
so suez gesmach und so groz  
2505 was allen endenn pey dem  
grab,  
den Got durch iren willen gab.

2458. dy] dise *P*.  
2460. Kathaney *P*.  
2461. Dye fehlt *P*.  
2462. wart *P*.  
2463. hässlich *P*.  
2464. Ez *P*, Er *C*.    aller menklich *P*.  
2471. von] ab *P*.    dem *P*, dez *C*.  
2473. in] ein *P*, fehlt *C*.  
2478. behüt mich göttlich *P*.  
2479 dy] din *P*.  
2483. nün fehlt *P*.

2487. barmechait *P*.  
2488. dien'in *P*.  
2492. verlie *P*.  
2493. hette *C*, han *P*.  
2495. do] doch *P*.  
2496. so *P*, noch *C*.  
2498. richtersz *P*.  
2499. Da *P*, Des *C*.  
2500. irin *CP* = iren.  
2502. beclait *P*.  
2505. dem *P*, dez *C*.

do man sey begrüb alhie,  
 wa ein jünglinch zü gie,  
 der was in paltikein gechlait.  
 2510 darnach hundert chind gemait  
 gingen dem jünglinge nach.  
 ein wort er zü niemand sprach:  
 er was nie da gesehen *e*  
 und auch gesehen nimmer *me*.  
 2515 und *da* sy lag, die raine mait,  
 zü irem haubt er ir lait  
 ein tavel von merwelstain,  
 dye was geschriben harte rain.  
 dye geschrift man dikche dar-  
 nach las  
 2520 die ander tavel geschriben  
 was:  
 'heiligen müt het sy  
 und Got da pey  
 erpot sy willig ere.  
 darnach dye maget here  
 2525 ledigung ir vordern lande  
 hat gehabt, dye genande.'  
 do er dye taveln dar geleit,  
*nün* wart behult dy raine *mait*.  
 do daz also geschach,  
 2530 disenn niemand mer do sach.  
 doch wart in seit chünt getann,  
 [25<sup>ra</sup>] es wer ein engel sunder wann.  
 Nün wart Quincian gesait

von sand Agathen reichait.  
 2535 da von er palde rait  
 und ser eylunde jait  
 und wolt ir güt han genomen.  
 nün was er auf ein schef  
 chomen;  
 und do er an das lant cham,  
 2540 wo zway ross chomen züsam  
 und undultenn sere.  
 dye ross pitten auch nicht  
 mere:  
 daz ain cham an Quinciann  
 und paiz zetod da denn mann;  
 2545 daz ander ross cham da hin,  
 mit *den* hindern fuezzen slüg-  
 ez in  
 verr indes meres wag,  
 da sein mer der tewfel phlag.  
 Darnach do sein *ain* jar  
 wart  
 2550 daz sand Agatha ir leben ver-  
 chart,  
 der grozz perkch gehaizzen  
 Ethna  
 — der leit nahenn alda  
 pey Kathem pey der stat,  
 da man sey begrabenn hat —  
 2555 tet sich auf weiten vil;  
 und auch als dye geschrift wil,

2508. Wa *P*, Wann *C* für sehet wā.  
 2509. in] von *P*. paltikein fehlt *P*.  
 2513. wart da nie *P*. *e* *P*, mere *C*.  
 2514. auch] wart ach *P*. mere *C*.  
 2515. da fehlt *C*.  
 2517. mewelstain *C*, marmelstain *P*.  
 2519. darnach fehlt *P*.  
 2520. Die fehlt *P*. — mentem sanctam,  
 spontaneum honorem deo, et patrie libe-  
 rationem *Pass. 184, 10f*.  
 2521. Heiligem *C*.  
 2528. Nü *P*, Vnd *C*. mait fehlt *C*.  
 2529. disenn nie nach geschach *gestr. C*.  
 2531. seit *P*, sein *C*.

2536. jait] reyt *P*.  
 2540. Wo *C*, Da waren *P*; vgl. 2508.  
 2541. Die *P*. vdultenn *C*.  
 2542. nicht] nie *P*.  
 2546. den fehlt *C*.  
 2548. mer] nü *P*. was vor phlag ge-  
 strichen *C*.  
 2549. ain *P*, fehlt *C*.  
 2550. Da *P*.  
 2551. pe vor grozz gestrichen *C*. ge-  
 haizzen fehlt *P*.  
 2552. der fehlt *P*.  
 2553. Das zweite pey fehlt *P*. Katheney *P*,  
 ebenso 2564.



- ein fewr aisleich und groz  
wuetund aus dem perge schoz  
und als ein wolken Brust ez  
flox.
- 2560 chain stain seiner herte gnoz,  
stain und erd vor im ver-  
swant,  
wazzer und walt ez gar ver-  
prant.  
nün het sich daz fewr verchert  
hin gein Kathem wert.
- 2565 do dy haiden daz ersahenn,  
sy begunden palde gahenn
- [25<sup>vb</sup>] hincze sand Agathen grabe.  
vil pald namenn sy dar abe  
damit ir sarch was bedacht.
- 2570 do mans gen dem fewer pracht,  
daz fewer slüg palde wider;  
ez wart nymmer gesehen sider.  
vonn dem zaichenn besunder
- und darnach von manigem  
wunder,  
2575 daz Got durch iren willen tet,  
wart manig christenn inder  
stet  
und wart dye christenhait ge-  
mert  
und Got wol *von* in geert.  
nün schüllen auch wir ge-  
trabenn
- 2580 sand Agathenn, der rainen  
frawen,  
das wir ir marter müessenn  
geniezzenn und hie gepuezzenn  
unser laide missetat,  
dye unser leib begangen hatt,  
2585 und daz wir chomenn an dy  
stat  
da sy frewd an ende hat.  
Amenn.

[26<sup>va</sup>]

## 10. Vonn Sand Valentino.

- Ez was ein vil heilig man,  
Valentinus was sein nam.  
inder stat Cheranim er was  
2590 pischolf, als ichs von im las.  
er was Got lieb und wert,  
Got in gewert wes er pegert.  
nün was zü Rom ein mann  
der sich indye puech versann.
- 2595 vonn seiner chünst was er wert,  
wann er was hoch gelert.  
der was genant Gratonn,  
der het einen sün hiez  
Cyceronn.  
des siechtum was also gros  
2600 daz in zü lebenn verdros.  
er was drew *jar* gelegenn.

2557. freislich *P*.2558. dez *C*.2559. wolkerbruch *P*.2563. gekert *P*.2571. floch *P*.2572. nie me *P*.2574. manigez *C*.2576. in] an *P*.2578. von *fehlt C*, von in da *P*.2579. wir aueh getrawen *P*.2582. büssen *P*.2583. laidige *P*.2584 *fehlt P*.*In C noch (rot):* Darnach hebt sich  
ann vonn Sand Valentino.10. *P* 19<sup>vb</sup>—20<sup>vb</sup>.2589. theramin *P*, 2714 cheram, *d. i.*  
Teramen aus Interamna.2592. pegert] ach gert *P*.2596. wol gelert *P*.2597. Chratton *P* *stets* (auch mit ein-  
fachem t).2598. tyton *P*, ebenso 2612.2600. zü] des *P*. 2601. jar *P*, *fehlt C*.